

在 60-70 年代，克利夫蘭曾經是一個盛世的城市，因為它經濟繁榮，克利夫蘭就是美國的發動機，是世界首富洛克菲勒的發源地，還有人文發展等等，這個搖滾樂故鄉的克利夫蘭在百年前也就有了唐人街，位于 22-24 街，現在依舊還在。

今天我們談談創立亞洲商場的 Donna Hom。時間真快，一見她離開我們都已經快一年了，Donna Hom，她以勤快節儉為座右銘，她一生辛苦耕耘，也是一位擁有幸福的女人，Donna 有 4 個兒子和賢惠的媳婦，她十分愛護 10 位孫子和孫女，家人以她傳承華人精神為榮。

Donna Cheung Hom 中文名字是張瑞和，1936 年 1 月 31 日出生在中國廣州，19 歲來美國創業，她在 Youngstown 和出生在美國的工程師李國耀先生結婚並生了四個兒子，他們四個孩子都受過高等教育，四個兒子的職業是律師、會計師、經濟師、和酒店管理者，他們都是母親 Donna 眼里最棒的兒子，全家人其樂融融和睦相處。Donna 在人們的心里是一位非常成功能吃苦耐勞的女企業家。Donna 善良，幫助年輕人創業，Donna 慈悲，幫助弱者，她總是面帶微笑出現在餐廳，她始終都不會讓自己的手空着，幫助收盤，服務顧客，而我腦子里出現的她總是微笑問候她的新老顧客。

我曾經在 2003 年 2 月採訪克利夫蘭四位優秀女人之一的 Donna Hom。口袋只有 3 美元，19 歲的 Donna 一到美國，就做餐廳的洗碗工和服務員，開始了她的美國創業夢想。結婚後 Donna 由於有小孩的原因，放棄求學的機會，開始人生奮鬥的旅途。Donna 告訴我：一開始創業很難，用她的話來說，她就像一直漂泊在大海上的船，沒有一個很明確的目標。Donna 憑着執着和毅力同先生一起渡過了那些艱難歲月。

記得 Donna 對我說：她是一個幸福的人，因為她有一位理解她的先生，她先生尊重她的任何決定。當 King Wah 和 Ho Wah 兩家餐廳生意開始走向穩定後，閑不住的 Donna 就開始尋找新的經營



方向，她一直希望離開克利夫蘭去尋找更大的天地發展。

留住 Donna 在克利夫蘭發展是因為她的善良。當她知道現在的亞洲商場要被政府收購改建成流浪漢公寓時，她想如果成為流浪漢公寓，會影響唐人街華人的生活安定和門戶安全。

她有了更大的夢想，在克利夫蘭地區建立一個唐人街。1988 年，她的第二個兒子結婚，她在 East 30th Street 和 Payne Avenue 購買了舊倉庫，也就是今天的亞洲商場。Donna 要求原本想在紐約創業的兒子 Stephen 來克利夫蘭幫助家族企業，Stephen 非常敬業，為亞洲商場里里外外打理，是一個非常能幹的管家，同時他也經營管理另外一個騰飛商場。

1991 年 5 月，Donna 與先生開設了可容納 400 人的麗華餐廳，以供應香港正宗的點心和中餐。Donna 是一個很有個性的人，她不喜歡隱藏自己的觀點，她告訴我她喜歡錢，但她不求名譽，因為名譽不重要，即使是總統，一旦下台，人們也漸漸會忘了他，可是錢不同，可以做許多有用的有意義的事情。Donna 靠勤奮靠聰明，她認為人雖然有命，但有好命而不勤勞，錢不會自動飛到你的腰包。而讓 Donna 最欣慰的是她的四個爭氣的孩子，他們刻苦自強，跟着她走過了那段艱難曲折的創業之路。



在 Donna 離開大家近一周年之際，伊利華報策劃為 Donna Hom 舉辦紀念活動，得到克利夫蘭 middletown 和 Asian festival 等社團的支持，活動具體時間請關注伊利華報，我們會通知大家，請大家一起與我們紀念為克利夫蘭亞洲商場設立地標的人 Donna Hom。



愿企城平安街更吉祥平安

## Congratulate Jeff Epstein, on his new position

Dear MTC Members,

We would like to congratulate our Executive Director, Jeff Epstein, on his new position with Mayor Justin Bibb's administration.

Mayor Bibb announces top-level hires in finance, building and housing, other departments

MidTown Cleveland (MTC) is honored that Mayor Bibb has tapped our long-standing leader for an executive position at City Hall. It is a testament to his strong leadership.

MTC has actively partnered with organizations and residents in our neighborhood and collectively developed the neighborhood as a thriving destination and place of connection and belonging. We are a much stronger organization today because of Jeff's leadership and because of our members' significant investment in the organization. We cannot continue our success in MidTown without you.

We are working with Jeff on his transition



plan and have identified an interim executive director while we undergo our search for a new Executive Director. Ann Zoller will serve as the interim Executive Director during the transition period. Ann served as executive director for LAND studio (formerly ParkWorks) for two decades and brings nearly 30 years of high-level experience as an award-winning nonprofit and public-sector leader. Ann is currently a senior advisor with Strategy Design Partners and will not be a candidate for the permanent Executive Director position.

MidTown has a talented staff, and the staff and board are fully committed to serving our members through the transition and beyond. Feel free to reach out with any questions or concerns you may have during this process.

All the best,  
Paul Deutsch  
Board Chair, Midtown Cleveland



## Are you ready for 2022 Cleveland Asian Festival?



Join us for a Volunteer Open House and learn more about volunteer opportunities with

meeting:  
Zoom Registration

the Cleveland Asian Festival.

Meet and talk with Committee Members from the:  
Volunteer Committee  
Activities & Game Committee  
Health Committee  
Performances Committee  
Marketing Committee  
Vendor Committee  
and more.

Register in advance for this



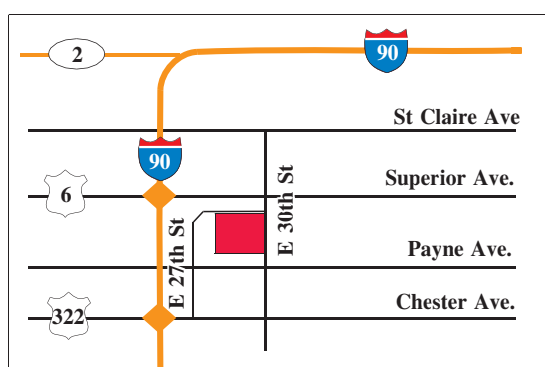
## Restaurant Space for Rent 餐厅空间出租

1550 East 30th St, Cleveland, Ohio

俄亥俄州克利夫蘭市東 30 街 1550 號

餐廳可容納 40-50 個座位，廚房 / 衛生間在餐廳後面并附有步入式冷藏櫃。

- 空間適用於小型餐廳
- 位于高客流區域
- 辨識能見度高
- 靠近克利夫蘭下城
- 靠近克城州立大學及克城醫院
- 與附近知名餐廳為鄰



- 40-50 seats
- Kitchen and Restrooms in Rear
- Dining Room in Front
- Outdoor Walk-in Cooler/Freezer
- Great space for small restaurant
- Located at Asia Plaza
- Ideal for Asian cuisine
- 1,800 SF
- Seating for 40-50 people
- Build to suit
- High traffic area
- Great visibility
- Near Downtown Cleveland
- Close to CSU, Cleveland Clinic
- Next to Park to Shop Supermarket
- Join other great restaurants
- 80+ car parking lot

For leasing information, call 216-789-4491  
如需租賃信息，請致電 216-789-4491